



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul 172 (XVI) — Nr. 162

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 25 februarie 2004

## SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
1.	— Lege privind înființarea, organizarea și funcționarea Agenției de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, Industrie Alimentară și Dezvoltare Rurală.....	2-3	
48.	— Decret pentru promulgarea Legii privind înființarea, organizarea și funcționarea Agenției de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, Industrie Alimentară și Dezvoltare Rurală .....	3	
★			
2.	— Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 100/2003 pentru modificarea Legii nr. 15/1998 cu privire la asigurările facultative de bunuri, persoane și răspundere civilă în Ministerul Apărării Naționale, Ministerul de Interne, Serviciul Român de Informații, Serviciul de Informații Externe, Serviciul de Protecție și Pază, Serviciul de Telecomunicații Speciale și Ministerul Justiției — Direcția Generală a Penitenciarelor.....	3-4	
49.	— Decret pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 100/2003 pentru modificarea Legii nr. 15/1998 cu privire la asigurările facultative de bunuri, persoane și răspundere civilă în Ministerul Apărării Naționale, Ministerul de Interne, Serviciul Român de Informații, Serviciul de Informații Externe, Serviciul de Protecție și Pază, Serviciul de Telecomunicații Speciale și Ministerul Justiției — Direcția Generală a Penitenciarelor .....	4	
<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
116.	— Hotărâre privind trecerea Stației electrice de 220kV Paroșeni din patrimoniul Societății Comerciale de Producere a Energiei Electrice și		
	Termice „Termoelectrica“ — S.A. în patrimoniul Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A.....		4-5
118.	— Hotărâre privind darea în administrarea Ministerului Administrației și Internelor a unor imobile trecute în proprietatea publică a statului...		6-7
120.	— Hotărâre pentru modificarea anexelor nr. 1 și 1A la Hotărârea Guvernului nr. 1.061/2002 privind stabilirea uniformei, echipamentului specific, însemnelor distinctive, insignei și documentului de legitimare pentru polițiști.....		7-8
128.	— Hotărâre pentru aprobarea Programului național „Dezvoltarea infrastructurii de inovare și transfer tehnologic — INFRA TECH“ .....		8-10
129.	— Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind colaborarea și asistența reciprocă în domeniul vamal, semnat la Moscova la 13 noiembrie 2003.....		10
	Acord între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind colaborarea și asistența reciprocă în domeniul vamal .....		11-13
130.	— Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind cooperarea și asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, semnat la București la 19 noiembrie 2003 .....		13-14
	Acord între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind cooperarea și asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal .....		14-16

# LEGI ȘI DECRETE

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

## privind înființarea, organizarea și funcționarea Agenției de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, Industrie Alimentară și Dezvoltare Rurală

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — (1) Se înființează Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, Industrie Alimentară și Dezvoltare Rurală, denumită în continuare *Agenție*, instituție publică în subordinea Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului, cu personalitate juridică, finanțată integral de la bugetul de stat.

(2) Agenția are sediul în municipiul București.

(3) Structura organizatorică, statul de funcții, regulamentul de organizare și funcționare ale Agenției se aprobă prin ordin al ministrului agriculturii, pădurilor, apelor și mediului.

Art. 2. — (1) În termen de 8 luni de la data intrării în vigoare a regulamentului de organizare și funcționare prevăzut la art. 1 alin. (3), Agenția va gestiona fondurile alocate de la bugetul de stat reprezentând sprijin financiar destinat susținerii agriculturii și va pregăti structura instituțională pentru implementarea plăților directe și a sistemelor de intervenție.

(2) De la data aderării României la Uniunea Europeană, Agenția va răspunde de derularea și gestionarea fondurilor europene pentru agricultură — Fondul European de Orientare și Garantare a Agriculturii (FEOGA) și va asigura managementul financiar al FEOGA — Secțiunea garantare, precum și implementarea măsurilor pentru FEOGA — Secțiunea orientare și pentru Instrumentul Financiar de Orientare pentru Pescuit (IFOP).

(3) Pentru îndeplinirea atribuțiilor prevăzute la alin. (1) și (2), Agenția va demara activitățile necesare începând cu anul 2004 și va fi în totalitate operațională în anul 2007.

Art. 3. — Agenția are următoarele atribuții principale:

a) asigură derularea operațiunilor financiare legate de gestionarea fondurilor provenite de la bugetul de stat;

b) asigură verificarea cererilor de plată primite de la beneficiari;

c) autorizează plata către beneficiari în urma verificării cererilor de plată sau îi înștiințează pe aceștia cu privire la eventualele nereguli sesizate, în vederea soluționării acestora;

d) execută plățile autorizate către beneficiari;

e) ține contabilitatea plăților efectuate;

f) urmărește încadrarea în fondurile alocate pentru activitățile prevăzute la art. 2;

g) asigură îndeplinirea cerințelor cu privire la informarea publică privind activitățile desfășurate;

h) asigură desfășurarea în bune condiții a activităților economice, administrative, contabile, de personal și audit ale Agenției;

i) colaborează pentru îndeplinirea atribuțiilor specifice cu organele administrației publice centrale și locale;

j) pregătește și implementează prevederile privind mecanismele comerciale;

k) eliberează licențele de export și import pentru produse agricole, începând cu anul 2007;

l) elaborează și implementează procedurile privind aplicarea sistemului de intervenție pentru produsele agricole.

Art. 4. — (1) Agenția este condusă de un director general numit, în condițiile legii, prin ordin al ministrului agriculturii, pădurilor, apelor și mediului.

(2) Directorul general al Agenției are calitatea de ordonator secundar de credite.

(3) Directorul general conduce activitatea Agenției și o reprezintă în raporturile cu celelalte organe de specialitate ale administrației publice centrale și locale, cu alte persoane juridice și fizice, precum și în justiție.

(4) În exercitarea atribuțiilor sale, directorul general emite decizii.

(5) Directorul general poate da împuternicire de reprezentare și altor persoane din cadrul Agenției.

Art. 5. — (1) Personalul Agenției se asigură prin preluarea personalului cu responsabilități în managementul sprijinului financiar de la bugetul de stat, existent în cadrul Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului și în cadrul direcțiilor pentru agricultură și dezvoltare rurală județene și a municipiului București.

(2) Numărul de posturi al Agenției, inclusiv din serviciile județene ale acesteia, va fi de 260 în anul 2004, iar începând cu anul 2005 numărul de posturi va fi suplimentat, avându-se în vedere necesarul de activități, până la un număr maxim de 1.079 de posturi în anul 2007, când instituția devine operațională în totalitate. Numărul maxim de posturi pentru anii 2005 și 2006 va fi stabilit prin hotărâre a Guvernului.

(3) Posturile necesare Agenției se asigură cu încadrarea în numărul maxim de posturi aprobat Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului, în condițiile legii.

Art. 6. — Agenția va avea în structură 42 de servicii județene pentru executarea funcțiilor tehnice.

Art. 7. — Salarizarea funcționarilor publici și a personalului angajat pe bază de contract din cadrul Agenției și serviciilor județene ale acesteia se face potrivit legii.

Art. 8. — Fondurile necesare în vederea desfășurării activității Agenției se stabilesc anual prin legea bugetului de stat și se asigură din bugetul Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

Art. 9. — (1) Pentru desfășurarea activităților specifice, Agenția utilizează două autoturisme în parc comun.

(2) Acoperirea necesarului de autoturisme se va face prin redistribuire în cadrul numărului maxim de autoturisme aprobat Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului, în condițiile legii.

Art. 10. — Capitolul I „Instituții publice finanțate integral din bugetul de stat” din anexa nr. 4 la Hotărârea Guvernului nr. 739/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 495 din 9 iulie 2003, cu modificările și completările ulterioare, se

completează cu un nou punct, punctul 10, „Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, Industrie Alimentară și Dezvoltare Rurală.”

Art. 11. — Prezenta lege intră în vigoare la 30 de zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 4 decembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 3 februarie 2004, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**CONSTANTIN NIȚĂ**

București, 16 februarie 2004.  
Nr. 1.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

#### **pentru promulgarea Legii privind înființarea, organizarea și funcționarea Agenției de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, Industrie Alimentară și Dezvoltare Rurală**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind înființarea, organizarea și funcționarea Agenției de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, Industrie Alimentară și Dezvoltare Rurală și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 12 februarie 2004.  
Nr. 48.

★

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

#### **privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 100/2003 pentru modificarea Legii nr. 15/1998 cu privire la asigurările facultative de bunuri, persoane și răspundere civilă în Ministerul Apărării Naționale, Ministerul de Interne, Serviciul Român de Informații, Serviciul de Informații Externe, Serviciul de Protecție și Pază, Serviciul de Telecomunicații Speciale și Ministerul Justiției — Direcția Generală a Penitenciarelor**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 100 din 14 octombrie 2003 pentru modificarea Legii nr. 15/1998 cu privire la asigurările facultative de

bunuri, persoane și răspundere civilă în Ministerul Apărării Naționale, Ministerul de Interne, Serviciul Român de Informații, Serviciul de Informații Externe, Serviciul de

Protecție și Pază, Serviciul de Telecomunicații Speciale și publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 747  
Ministerul Justiției — Direcția Generală a Penitenciarelor, din 26 octombrie 2003.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 25 noiembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.*

PREȘEDINTELE SENATULUI  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 3 februarie 2004, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**CONSTANTIN NIȚĂ**

București, 16 februarie 2004.  
Nr. 2.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**D E C R E T**

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 100/2003 pentru modificarea Legii nr. 15/1998 cu privire la asigurările facultative de bunuri, persoane și răspundere civilă în Ministerul Apărării Naționale, Ministerul de Interne, Serviciul Român de Informații, Serviciul de Informații Externe, Serviciul de Protecție și Pază, Serviciul de Telecomunicații Speciale și Ministerul Justiției — Direcția Generală a Penitenciarelor**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 100/2003 pentru modificarea Legii nr. 15/1998 cu privire la asigurările facultative de bunuri, persoane și răspundere civilă în Ministerul Apărării Naționale, Ministerul de Interne, Serviciul Român

de Informații, Serviciul de Informații Externe, Serviciul de Protecție și Pază, Serviciul de Telecomunicații Speciale și Ministerul Justiției — Direcția Generală a Penitenciarelor și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

București, 12 februarie 2004.  
Nr. 49.

## **H O T Ă R Ă R I A L E G U V E R N U L U I R O M Ă N I E I**

**GUVERNUL ROMÂNIEI**

**H O T Ă R Ă R E**

**privind trecerea Stației electrice de 220 kV Paroșeni din patrimoniul Societății Comerciale de Producere a Energiei Electrice și Termice „Termoelectrica“ — S.A. în patrimoniul Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A.**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 11 lit. m) din Legea nr. 90/2001 privind organizarea și funcționarea Guvernului României și a ministerelor, cu modificările și completările ulterioare, și al art. 32 și art. 34 alin. (4) lit. a) din Legea energiei electrice nr. 318/2003,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă transmiterea cu titlu gratuit a Stației electrice de 220 kV Paroșeni, proprietate publică a statului, din patrimoniul Societății Comerciale de Producere

a Energiei Electrice și Termice „Termoelectrica“ — S.A. în patrimoniul Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica“ — S.A., având datele de

identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Terenul aferent obiectivului prevăzut la art. 1 trece din domeniul privat în domeniul public al statului.

Art. 3. — Predarea-preluarea obiectivului transmis potrivit art. 1 și a terenului aferent acestuia se va face în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri, pe bază de protocol încheiat între cele două părți, la valoarea înregistrării în contabilitate la data transmiterii.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul economiei și comerțului,  
**Dan Ioan Popescu**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 5 februarie 2004.  
Nr. 116.

ANEXĂ

**DATELE DE IDENTIFICARE**

**a Stației electrice de 220 kV Paroșeni care se transmite fără plată din patrimoniul Societății Comerciale de Producere a Energiei Electrice și Termice „Termoelectrica” — S.A. în patrimoniul Companiei Naționale de Transport al Energiei Electrice „Transelectrica” — S.A.**

Nr. crt.	Denumirea mijlocului fix	Nr. de inventar	Codul de clasificare	Anul PIF	Valoarea de inventar (reevaluată conform Hotărârii Guvernului nr. 403/2000) — lei —	Valoarea rămasă de amortizat la 31 octombrie 2003 — lei —	Amortizarea lunară — lei —	Adresa
0	1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Stația electrică de 220/110 kV Paroșeni cu componentele:</b>								
1.	Clădire compresoare Stația electrică de 220 kV Paroșeni	130.049	1.1.1	1966	150.237.282	117.223.022	323.821	Paroșeni, str. Paroșeni nr. 20, județul Hunedoara
2.	Construcția Stației electrice de 220 kV Paroșeni (cuprinde: drumuri, căi ferate, gospodărie, cabluri, stâlpi de beton etc.)	130.107	1.7.1.2	1966	2.511.725.510	1.872.183.826	5.962.369	
3.	Construcția pentru Trafo (cuprinde: cuvă reținere ulei, postament cu c.f., zid despărțitor etc.)	130.108	1.7.1.2	1968	403.440.774	300.751.411	957.808	
4.	Stația electrică de 220 kV Paroșeni (cuprinde: 6 celule cu un sistem de bară și bară transfer linii, Autotrafo 125 MVA etc.)	230.453	2.16.3.1	1966	9.142.492.907	234.250.582	117.125.291	
<b>TOTAL:</b>					<b>12.207.896.473</b>	<b>2.524.408.841</b>	<b>124.369.289</b>	

**Terenul aferent Stației electrice de 220 kV Paroșeni**

1.	Suprafața aferentă Stației electrice de 220 kV Paroșeni cuprinde și calea de rulare de la autotransformator până la linia C.F.R. și acces auto la DN	14.400 m <sup>2</sup>						Paroșeni, str. Paroșeni nr. 20, județul Hunedoara
2.	Terenul aferent stâlpilor racordului autotransformatorului la rețeaua de 110 kV	60 m <sup>2</sup>						
<b>TOTAL:</b>		<b>14.460 m<sup>2</sup></b>						

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind darea în administrarea Ministerului Administrației și Internelor  
a unor imobile trecute în proprietatea publică a statului**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă darea în administrarea Ministerului Administrației și Internelor a unor bunuri imobile împreună cu dotările specifice, trecute în proprietatea publică a statului și în administrarea unor instituții publice prin Hotărârea Guvernului nr. 1.269/2002 privind trecerea în proprietatea publică a statului a unor bunuri imobile și dotări specifice activității din patrimoniul Societății Naționale „Tutunul Românesc” — S.A., supuse executării silite, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 834 din

19 noiembrie 2002, cu modificările ulterioare, și aflate în custodia Societății Naționale „Tutunul Românesc” — S.A.

Art. 2. — Datele de identificare a imobilelor care fac obiectul art. 1 sunt prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 3. — Predarea-preluarea imobilelor prevăzute la art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri, la valoarea prevăzută în anexă.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**

Ministrul delegat pentru administrația publică,  
**Gabriel Oprea**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 5 februarie 2004.  
Nr. 118.

ANEXĂ

**DATELE DE IDENTIFICARE  
a bunurilor imobile și a dotărilor specifice activității care se transmit în administrarea  
Ministerului Administrației și Internelor**

Nr. crt.	Denumirea imobilului care se transmite	Adresa imobilului care se transmite	Persoana juridică de la care se transmite imobilul	Instituția publică beneficiară	Valoarea declarată de Societatea Națională „Tutunul Românesc” — S.A. a bunurilor imobile și a dotărilor specifice — lei —	Caracteristicile tehnice ale imobilului	Numărul din inventarul bunurilor care fac parte din domeniul public al statului
1.	Corp administrativ	Municipiul Sfântu Gheorghe, str. Koss Karoly nr. 21—23, județul Covasna	Societatea Națională „Tutunul Românesc” — S.A.	Ministerul Administrației și Internelor	6.113.663.556	Demisol-bucătărie compus din: — 4 depozite, vestiar, sală de pompe, holuri. Parter compus din: — 6 camere; — 3 grupuri sanitare; — 2 vestiare; — holuri de acces. Etajul 1 compus din: — 5 camere; — 1 depozit; — 1 vestiar; — 3 grupuri sanitare; — hol de acces. Etajul 2 compus din: — 3 camere; — hol de acces. Suprafața construită = 324,01 m <sup>2</sup> Suprafața desfășurată = 972,04 m <sup>2</sup> Suprafața terenului = 1.803,45 m <sup>2</sup>	Ministerul Finanțelor Publice urmează să atribuie număr de inventar pentru acest imobil, potrivit Hotărârii Guvernului nr. 45/2003

Nr. crt.	Denumirea imobilului care se transmite	Adresa imobilului care se transmite	Persoana juridică de la care se transmite imobilul	Instituția publică beneficiară	Valoarea declarată de Societatea Națională „Tutunul Românesc” – S.A. a bunurilor imobile și a dotărilor specifice – lei –	Caracteristicile tehnice ale imobilului	Numărul din inventarul bunurilor care fac parte din domeniul public al statului
2.	Cabana Șugaș-Băi	Orașul Șugaș-Băi, județul Covasna	Societatea Națională „Tutunul Românesc” – S.A.	Ministerul Administrației și Internelor	9.313.653.762	Cabană turistică Parter compus din: – sală de mese; – bucătărie; – 7 dormitoare; – 3 grupuri sanitare. Etaj compus din: – 4 dormitoare; – 1 grup sanitar. Suprafața construită = 362,56 m <sup>2</sup>	Ministerul Finanțelor Publice urmează să atribuie număr de inventar pentru acest imobil, potrivit Hotărârii Guvernului nr. 45/2003

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### pentru modificarea anexelor nr. 1 și 1A la Hotărârea Guvernului nr. 1.061/2002 privind stabilirea uniformei, echipamentului specific, însemnelor distinctive, insignei și documentului de legitimare pentru polițiști

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** — Anexele nr. 1 și 1A la Hotărârea Guvernului nr. 1.061/2002 privind stabilirea uniformei, echipamentului specific, însemnelor distinctive, insignei și documentului de legitimare pentru polițiști, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 776 din 24 octombrie 2002, cu modificările și completările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1. În anexa nr. 1, punctul I.1 „Chestori de poliție — Însemnele de grad profesional pentru uniforma de serviciu și de reprezentare”, alineatul 2 va avea următorul cuprins:

„În interior, în partea superioară, central, sunt înscrise cu majuscule de culoare neagră cuvintele CHESTOR sau CHESTOR ȘEF și pe două rânduri CHESTOR PRINCIPAL sau CHESTOR GENERAL, iar în partea inferioară sau la mijloc sunt brodate 1—4 stele mari, cu linie de contur de culoare roșie și cu diametrul de 2,5 cm, astfel:

- a) pentru chestor de poliție — o stea;
- b) pentru chestor principal de poliție — două stele;
- c) pentru chestor șef de poliție — trei stele;
- d) pentru chestor general de poliție — patru stele.”

2. În anexa nr. 1, punctul II.1 „Chestori de poliție — Însemnele de grad profesional pentru uniforma de ceremonie” va avea următorul cuprins:

„1. Însemnul de grad profesional pentru piept are formă dreptunghiulară (5,0 x 10,5 cm), având pe margini linie de contur de culoare neagră, materialul de fond fiind de culoare gri-bleu pentru efectivele Inspectoratului General al Poliției Române și ale Direcției Generale de Informații și Protecție Internă și gri-fer pentru efectivele din celelalte

structuri. În interiorul liniei de contur, în partea stângă este brodat scutul cu însemnul heraldic specific fiecărei structuri, în partea dreaptă sunt înscrise cu majuscule de culoare neagră cuvintele: CHESTOR, CHESTOR ȘEF, CHESTOR PRINCIPAL sau CHESTOR GENERAL, iar la mijloc sau pe ultimul rând sunt brodate stelele aferente gradului profesional.”

3. În anexa nr. 1A, punctul I.1 „Chestori de poliție — Însemnele de grad profesional pentru uniforma de serviciu și de reprezentare”, alineatul 2 va avea următorul cuprins:

„În interior, în partea superioară, central, sunt înscrise cu majuscule de culoare galben-închis cuvintele: CHESTOR sau CHESTOR ȘEF și pe două rânduri CHESTOR PRINCIPAL sau CHESTOR GENERAL, iar în partea inferioară sau pe rândul din mijloc sunt brodate 1—4 stele mari de culoare galben-închis, cu linie de contur de culoare roșie și diametrul de 2,5 cm, astfel:

- a) pentru chestor de poliție — o stea;
- b) pentru chestor principal de poliție — două stele;
- c) pentru chestor șef de poliție — trei stele;
- d) pentru chestor general de poliție — patru stele.”

4. În anexa nr. 1A, punctul II.1 „Chestori de poliție — Însemnele de grad profesional pentru uniforma de ceremonie” va avea următorul cuprins:

„1. Însemnul de grad profesional pentru piept are formă dreptunghiulară (5,0 x 10,5 cm), având pe margini linie de contur de culoare galben-închis, materialul de fond fiind de culoare bleumarin. În interiorul liniei de contur, în partea stângă este brodat scutul cu însemnul heraldic specific, iar în partea dreaptă este înscris cu majuscule de culoare

galben închis CHESTOR, CHESTOR ȘEF, CHESTOR mijloc sau mai jos sunt brodate stelele aferente gradului PRINCIPAL sau CHESTOR GENERAL și pe rândul din profesional de culoare galben-închis.“

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul administrației și internelor,  
**Toma Zaharia,**  
secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 5 februarie 2004.  
Nr. 120.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### pentru aprobarea Programului național „Dezvoltarea infrastructurii de inovare și transfer tehnologic — INFRATECH“

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 3 alin. (3), art. 41 lit. c), art. 85 și al art. 86 alin. (3) din Ordonanța Guvernului nr. 57/2002 privind cercetarea științifică și dezvoltarea tehnologică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 324/2003, cu modificările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Programul național „INFRATECH“, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul educației, cercetării și tineretului,  
**Alexandru Athanasiu**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 5 februarie 2004.  
Nr. 128.

ANEXĂ

## PROGRAMUL NAȚIONAL

### „Dezvoltarea infrastructurii de inovare și transfer tehnologic — INFRATECH“

#### CAPITOLUL I Dispoziții generale

Art. 1. — (1) Statul stimulează și susține efortul de inovare și de absorbție a inovării în economie și societate, la nivelul agenților economici, prin crearea unui mediu favorabil dezvoltării entităților din infrastructura de inovare și transfer tehnologic.

(2) Infrastructura de inovare și transfer tehnologic reprezintă ansamblul entităților constituite în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 406/2003 pentru aprobarea Normelor metodologice specifice privind constituirea, funcționarea, evaluarea și acreditarea entităților din infrastructura de inovare și transfer tehnologic, precum și modalitatea de susținere a acestora, în scopul valorificării rezultatelor cercetării și dezvoltării tehnologice.

Art. 2. — Instrumentul prin care autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare susține dezvoltarea infrastructurii de inovare și transfer tehnologic este Programul național „Dezvoltarea infrastructurii de inovare și transfer tehnologic — INFRATECH“.

Art. 3. — (1) Prin Programul național „Dezvoltarea infrastructurii de inovare și transfer tehnologic — INFRATECH“, denumit în continuare *Program*, statul acordă sprijin financiar și logistic pentru crearea și dezvoltarea entităților de inovare și transfer tehnologic.

(2) Programul este structurat pe două subprograme:

a) subprogram pentru crearea și dezvoltarea de centre de transfer tehnologic, centre de informare tehnologică, oficii de legătură cu industria și altele asemenea;

b) subprogram pentru crearea și dezvoltarea de parcuri științifice și tehnologice și de incubatoare tehnologice și de afaceri.

(3) În cadrul Programului, alocarea fondurilor pentru susținerea entităților de inovare și transfer tehnologic se realizează pe bază de proiect, în sistem competițional.

(4) În cadrul Programului sunt susținute financiar, în sistem de cofinanțare, două tipuri de proiecte:

a) proiecte de construcție instituțională, prin care sunt susținute achizițiile de bunuri, servicii și dotări independente de către entitatea de transfer tehnologic, în vederea creșterii capacității acesteia de a realiza servicii tehnologice specifice;

b) proiecte de servicii tehnologice, prin care sunt susținute activitățile specifice entității de transfer tehnologic, cu excepția parcurilor științifice și tehnologice, în vederea realizării de servicii specializate.

Art. 4. — Obiectivele generale ale Programului sunt:

a) crearea și dezvoltarea de entități de inovare și transfer tehnologic orientate tehnologic în scopul stimulării inițiativelor inovative, susținerii și dezvoltării de întreprinderi inovative;



b) crearea și dezvoltarea unei rețele naționale de entități ale infrastructurii de inovare și transfer tehnologic;

c) modernizarea, extensia tehnologică și încadrarea activității de cercetare și dezvoltare tehnologică în procesul de reformă și restructurare economică;

d) eficiența utilizării resurselor umane și materiale din sistemul de cercetare-dezvoltare.

Art. 5. — Obiectivele specifice ale Programului sunt:

a) aplicarea și comercializarea rezultatelor obținute în urma activităților de cercetare și dezvoltare tehnologică;

b) creșterea gradului de utilizare a resurselor umane și materiale din cadrul unităților de cercetare-dezvoltare și asigurarea accesului întreprinderilor mici și mijlocii la serviciile tehnologice și infrastructura de cercetare-dezvoltare;

c) susținerea creării și dezvoltării de întreprinderi mici și mijlocii inovative;

d) crearea și dezvoltarea de parteneriate între potențialul tehnologic și cel antreprenorial.

Art. 6. — (1) Programul este implementat de către autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare, ca organ de specialitate al administrației publice centrale cu atribuții și responsabilități în domeniul cercetării-dezvoltării și inovării, astfel încât să se urmărească prioritățile de dezvoltare regională și/sau pe sectoare ale economiei naționale.

(2) Stabilirea „zonelor țintă” la nivel regional se realizează în baza evaluării necesităților de dezvoltare socio-economică a zonei, a potențialului de dezvoltare economică și de utilizare eficientă a resurselor din sistemul de știință și tehnologie.

(3) Stabilirea sectoarelor prioritare ale economiei naționale se realizează în baza evaluării atât a priorităților de dezvoltare economică și socială, cât și a competențelor științifice pentru acel domeniu.

(4) Pe perioada derulării Programului, autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare va colabora cu autorități ale administrației publice centrale și locale, organizații patronale și asociații profesionale.

Art. 7. — Programul se adresează în special structurilor din unitățile de cercetare-dezvoltare care au capacitatea de a sprijini întreprinderile mici și mijlocii inovative din zonele/sectoarele cu potențial de creștere economică.

## CAPITOLUL II

### Bugetul Programului

Art. 8. — (1) Programul are caracter multianual și se derulează pe perioada 2004—2007.

(2) Programul este finanțat de la bugetul de stat prin alocații prevăzute cu această destinație și în limita fondurilor aprobate anual prin bugetul autorității de stat pentru cercetare-dezvoltare.

(3) Bugetul Programului este de 1.000 miliarde lei.

Art. 9. — (1) Autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare fundamentează, pe baza evaluării rezultatelor obținute în derularea Programului, valoarea alocației bugetare anuale la nivel de program și pentru fiecare subprogram.

(2) Bugetul Programului se repartizează astfel:

a) 5% din bugetul Programului se alocă pentru administrarea acestuia;

b) 95% din bugetul Programului se constituie ca suport financiar nerambursabil pentru crearea și susținerea entităților de inovare și transfer tehnologic.

(3) Repartizarea bugetului Programului pe subprograme se face prin ordin al conducătorului autorității de stat pentru cercetare-dezvoltare.

(4) Bugetul unui proiect finanțat în cadrul Programului este:

a) minimum 5.000 euro, echivalent în lei la data contractării;

b) maximum 500.000 euro, echivalent în lei la data contractării.

## CAPITOLUL III

### Implementarea Programului

Art. 10. — (1) Conducerea Programului se realizează de către autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare.

(2) În vederea asigurării conducerii Programului de către autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare, în cadrul acesteia se constituie o unitate de management a programului — UMP în structura direcției cu atribuții în domeniul inovării și transferului tehnologic, cu încadrarea în numărul de posturi aprobat.

(3) Activitatea UMP, pe întreaga perioadă de implementare a Programului, se realizează în baza unui regulament propriu, aprobat de conducătorul autorității de stat pentru cercetare-dezvoltare sau de persoana desemnată de acesta.

Art. 11. — Autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare, prin UMP, asigură elaborarea documentației și realizarea activităților specifice implementării Programului, dintre care:

a) stabilirea procedurilor de evaluare, selectare, contractare și monitorizare;

b) stabilirea modului de raportare tehnico-financiară, monitorizare și evaluare a Programului;

c) stabilirea procedurilor pentru acordarea asistenței financiare prevăzute în Program;

d) stabilirea contractelor-cadru dintre autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare și entitățile de inovare și transfer tehnologic.

## CAPITOLUL IV

### Condiții de eligibilitate în vederea participării la competiție

Art. 12. — (1) Entitatea de inovare și transfer tehnologic este eligibilă pentru susținerea financiară în baza unui proiect de construcție instituțională numai dacă are autorizație de funcționare provizorie sau dacă este acreditată în baza Hotărârii Guvernului nr. 406/2003.

(2) Entitatea de inovare și transfer tehnologic este eligibilă pentru susținerea financiară în baza unui proiect de servicii tehnologice numai dacă este acreditată, în baza Hotărârii Guvernului nr. 406/2003.

Art. 13. — (1) Cheltuieli eligibile ce pot fi angajate din bugetul Programului pentru administrarea acestuia sunt:

a) promovarea Programului la nivel național și regional prin editarea de materiale promoționale, publicitate, organizarea și/sau participarea la seminarii dedicate și altele asemenea;

b) achiziționarea de servicii strict necesare implementării, evaluării Programului și proiectelor;

c) participarea și/sau realizarea de programe de instruire, specifice Programului;

d) dotări independente.

(2) Cheltuieli eligibile ce pot fi angajate din bugetul Programului:

a) pentru realizarea proiectelor de construcție instituțională:

— amenajarea spațiilor în care entitatea de inovare și transfer tehnologic desfășoară activități specifice;

— achiziția de echipamente, utilaje, materiale și servicii;

— alte categorii de cheltuieli, cu respectarea reglementărilor specifice domeniului de cercetare-dezvoltare și stimularea inovării;

b) pentru realizarea proiectelor de servicii tehnologice:

— realizarea serviciilor tehnologice specializate pe domeniile pentru care entitatea de inovare și transfer tehnologic este acreditată;

— asigurarea serviciilor și facilităților acordate la crearea și incubarea de întreprinderi mici și mijlocii inovative;

— alte categorii de cheltuieli, cu respectarea reglementărilor specifice domeniului de cercetare-dezvoltare și stimularea inovării.

Art. 14. — Nu sunt cheltuieli eligibile:

a) costurile salariale ale personalului angajat al entității de inovare și transfer tehnologic, pentru proiectele de construcție instituțională;

b) achiziția sau concesionarea de terenuri și/sau clădiri;

c) costurile directe cu activitățile de cercetare-dezvoltare, dacă acestea sunt realizate de către entitatea de inovare și transfer tehnologic.

## CAPITOLUL V

### Monitorizarea, raportarea și evaluarea Programului

Art. 15. — (1) UMP elaborează anual rapoarte tehnice, financiare și de evaluare privind stadiul de implementare a Programului.

(2) UMP poate solicita servicii independente de audit, de evaluare a Programului și altele asemenea.

Art. 16. — Autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare avizează rapoartele privind implementarea Programului și informează asupra rezultatelor obținute prin implementarea Programului.

## CAPITOLUL VI

### Derularea finanțării

Art. 17. — (1) În contractele de finanțare a proiectelor de construcție instituțională și de servicii tehnologice se prevăd condițiile de efectuare a plăților, cu respectarea prevederilor legale în vigoare.

(2) Alocarea nerambursabilă a fondurilor contractate se realizează în mai multe tranșe.

(3) Prima tranșă de finanțare se acordă sub formă de avans, de până la 30% din valoarea primei etape din planul de realizare a proiectului, după încheierea

contractului de finanțare, în maximum 30 de zile de la data semnării acestuia, în condițiile legii.

(4) Eliberarea tranșelor intermediare de finanțare se realizează în baza informațiilor tehnice și financiare și a documentelor justificative.

(5) Tranșa finală, reprezentând minimum 10% din fondurile alocate proiectului din bugetul Programului, se acordă în maximum 45 de zile după finalizarea proiectului.

(6) Eliberarea tranșelor de finanțare, cu excepția tranșei acordate sub formă de avans, se realizează numai după ce solicitantul face dovada cheltuirii sumelor alocate în regim de cofinanțare.

Art. 18. — (1) Eliberarea primei tranșe din fondurile alocate proiectului din bugetul Programului se realizează în baza unei garanții constituite de către solicitant în favoarea autorității de stat pentru cercetare-dezvoltare.

(2) Fac excepție de la prevederile alin. (1) institutele naționale de cercetare-dezvoltare și instituțiile de învățământ superior de stat.

## CAPITOLUL VI

### Dispoziții finale și tranzitorii

Art. 19. — (1) Solicitantul are întreaga responsabilitate asupra modului de utilizare a fondurilor alocate în cadrul proiectului conform legislației în vigoare.

(2) În cazul neîndeplinirii obligațiilor de către solicitant, autoritatea de stat pentru cercetare-dezvoltare poate percepe penalități, specificate prin contractul de finanțare, cu respectarea prevederilor legale în vigoare.

Art. 20. — Modul de organizare a competiției, de evaluare, selectare, contractare, finanțare și monitorizare a proiectelor se face în baza procedurilor specifice aprobate prin ordin al conducătorului autorității de stat pentru cercetare-dezvoltare.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

### pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind colaborarea și asistența reciprocă în domeniul vamal, semnat la Moscova la 13 noiembrie 2003

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, **Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind colaborarea și asistența reciprocă în domeniul vamal, semnat la Moscova la 13 noiembrie 2003.

Art. 2. — (1) Autoritatea Națională a Vămilelor este auto-

rizată să ducă la îndeplinire prevederile acordului prevăzut la art. 1.

(2) Cheltuielile necesare punerii în aplicare a prevederilor acordului prevăzut la art. 1 se asigură din bugetul aprobat anual pentru Autoritatea Națională a Vămilelor.

PRIM-MINIȘTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul delegat pentru coordonarea  
autorităților de control,

**Ionel Blănculescu**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

**A C O R D**  
**între Guvernul României și Guvernul Federației Ruse**  
**privind colaborarea și asistența reciprocă în domeniul vamal**

Guvernul României și Guvernul Federației Ruse, denumite în cele ce urmează *părți contractante*, luând în considerare că infracțiunile vamale prejudiciază interesele lor economice, fiscale, sociale și culturale, precum și interesele comerciale legitime ale statelor lor,

luând în considerare importanța asigurării stabilirii și perceperii exacte a drepturilor vamale, impozitelor și a altor taxe la importul sau exportul mărfurilor, precum și aplicarea corectă a dispozițiilor referitoare la prohibiție, restricționare și control, având convingerea că acțiunile împotriva infracțiunilor vamale pot deveni mai eficiente printr-o strânsă colaborare între administrațiile vamale ale statelor lor,

luând notă cu îngrijorare de proporțiile și tendințele de creștere a traficului ilicit de droguri și substanțe psihotrope și considerând că acestea constituie un pericol la adresa sănătății publice și a societății,

ținând seama, de asemenea, de prevederile Convenției unice asupra stupefiantelor, adoptată la New York la 30 martie 1961 (cu amendamentele relevante), ale Convenției asupra substanțelor psihotrope, elaborată sub auspiciile Organizației Națiunilor Unite, la Viena la 21 februarie 1971, ale Convenției Națiunilor Unite privind lupta împotriva traficului ilicit de droguri și substanțe psihotrope, adoptată la Viena la 20 decembrie 1988, precum și de Recomandarea Consiliului de Cooperare Vamală privind asistența administrativă reciprocă din 5 decembrie 1953,

au convenit următoarele:

#### ARTICOLUL 1

##### Definiții

În sensul prezentului acord, termenii de mai jos au următoarele semnificații:

a) *legislație vamală* — prevederile actelor normative în vigoare în statele părților contractante privind importul, exportul, tranzitul mărfurilor sau alte proceduri vamale referitoare la drepturile vamale, taxe și alte impozite aplicate și încasate de administrațiile vamale sau la măsurile de prohibiție, restricție ori control aplicate de administrațiile vamale;

b) *administrație vamală*:

— în România — Autoritatea Națională a Vămirilor din subordinea Autorității Naționale de Control;

— în Federația Rusă — Comitetul de Stat al Vămirilor al Federației Ruse;

c) *infracțiune vamală* — orice încălcare a legilor vamale, precum și orice tentativă de încălcare a acestora, prevăzute de legislația internă a statului fiecărei părți contractante;

d) *parte contractantă solicitantă* — administrația vamală care formulează o cerere de asistență;

e) *parte contractantă solicitată* — administrația vamală căreia i se solicită asistență;

f) *drog* — orice substanță de origine naturală sau sintetică, enumerată în Lista I sau Lista II a Convenției unice asupra stupefiantelor, adoptată la New York la 30 martie 1961 (cu amendamentele relevante);

g) *substanță psihotropă* — orice substanță de origine naturală sau sintetică, enumerată în listele I, II, III sau IV ale Convenției asupra substanțelor psihotrope, elaborată sub auspiciile Organizației Națiunilor Unite, la Viena la 21 februarie 1971;

h) *precursori* — substanțe chimice controlate, utilizate în producerea drogurilor și a substanțelor psihotrope, enumerate în listele I și II ale Convenției Națiunilor Unite privind lupta împotriva traficului ilicit de droguri și substanțe psihotrope, adoptată la Viena la 20 decembrie 1988.

#### ARTICOLUL 2

##### Domeniul de aplicare a acordului

1. Părțile contractante își acordă reciproc asistență, prin intermediul administrațiilor lor vamale, în conformitate cu prevederile prezentului acord, pentru asigurarea respectării dispozițiilor prevăzute de legislația vamală, după cum urmează:

a) vor întreprinde măsurile necesare pentru a facilita și accelera fluxul de mărfuri;

b) vor coopera și se vor sprijini reciproc în prevenirea, investiția și combaterea infracțiunilor la legislația vamală;

c) vor face schimb de informații care intră sub incidența prezentului acord, în modalitățile și condițiile stabilite de acesta;

d) vor coopera în cercetarea, dezvoltarea și aplicarea noilor proceduri vamale, în pregătirea și schimbul de personal, precum și în alte domenii de interes reciproc.

2. Asistența reciprocă prevăzută prin prezentul acord va fi furnizată în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului părții contractante solicitate și în cadrul competenței și resurselor sale disponibile.

3. Nici o prevedere din prezentul acord nu va fi interpretată în așa fel încât să restricționeze practicile de asistență reciprocă în vigoare în prezent între părțile contractante.

#### ARTICOLUL 3

##### Supravegherea persoanelor, mărfurilor și mijloacelor de transport

Din proprie inițiativă sau la cerere, administrațiile vamale vor organiza controale și își vor furniza informații în legătură cu:

a) persoanele identificate sau suspectate de a fi comis infracțiuni vamale ori care sunt implicate în traficul ilicit de mărfuri, inclusiv droguri, substanțe psihotrope și precursori;

b) mărfurile cunoscute sau suspectate de a fi folosite în comiterea unor infracțiuni vamale ori în traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori;

c) orice mijloc de transport cunoscut sau suspectat de a fi folosit în comiterea unor infracțiuni vamale ori în traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori;

d) coletele poștale suspectate de a fi folosite în traficul ilicit;

e) locurile folosite pentru depozitarea mărfurilor care pot genera un trafic ilicit amplu pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

#### ARTICOLUL 4

##### Acțiuni împotriva traficului ilicit de mărfuri specifice

Din proprie inițiativă sau la cerere și fără întârziere, administrațiile vamale își vor furniza reciproc toate informațiile relevante despre activitățile, descoperite sau planificate, care constituie sau ar putea constitui o infracțiune la legislația vamală în vigoare pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante privind:

a) traficul de droguri, substanțe psihotrope și precursori;

b) traficul de arme, muniții, materiale explozive și nucleare, precum și alte substanțe periculoase pentru mediu și sănătatea publică;

c) traficul de lucrări de artă cu valoare semnificativă istorică, culturală sau arheologică;

d) traficul de mărfuri supuse unor drepturi vamale sau taxe mari, precum și restricționărilor de natură netarifară.

## ARTICOLUL 5

**Livrări controlate**

1. Administrațiile vamale pot aplica, în limitele competențelor lor, de comun acord și prin aranjamente comune, în conformitate cu legislațiile statelor lor, metoda livrărilor controlate pentru mărfuri ilicite, cu scopul de a identifica persoanele implicate în traficul ilicit al mărfurilor respective.

2. Transporturile ilegale care fac obiectul livrărilor controlate, în conformitate cu aranjamentele convenite, pot, cu acordul ambelor administrații vamale, să fie interceptate și lăsate să continue cu mărfurile ilicite intacte, îndepărtate, înlocuite în întregime sau parțial.

3. Deciziile de a aplica procedura livrărilor controlate vor fi luate după caz, și pot, dacă este necesar, să țină cont de aranjamentele și înțelegerile de natură financiară la care au ajuns ambele administrații vamale în legătură cu implementarea lor.

## ARTICOLUL 6

**Schimbul de informații**

1. Administrațiile vamale își vor furniza, din proprie inițiativă sau la cerere, orice informație care ar putea sprijini aplicarea unor proceduri mai eficiente privind:

a) stabilirea valorii în vamă și certificarea documentației prezentate la importul și exportul mărfurilor, precum și autenticitatea datelor conținute în aceasta;

b) încadrarea tarifară a mărfurilor care fac obiectul activității de comerț exterior conform Tarifului vamal;

c) stabilirea originii mărfurilor și verificarea certificatului de origine prezentat la export și controlul procedurii vamale aplicate mărfurilor în țara exportatoare, precum și scutiile de drepturi vamale, impozite și alte taxe.

2. Administrațiile vamale își vor furniza, la cerere, următoarele informații:

a) dacă mărfurile importate pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante au fost legal exportate de pe teritoriul statului celeilalte părți contractante;

b) dacă mărfurile exportate pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante au fost legal importate pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

3. În cazul în care administrația vamală solicitată nu deține informațiile solicitate, ea va întreprinde măsurile necesare pentru a obține informațiile respective, în limitele competenței și ale resurselor sale disponibile, ca și când ar acționa pe cont propriu, și în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului său.

4. La cerere sau din proprie inițiativă, în limitele competenței sale și în conformitate cu legislația sa națională, administrația vamală a uneia dintre părțile contractante va furniza administrației vamale a celeilalte părți contractante documentele vamale, de transport, procese-verbale și copii certificate ale acestora, precum și informații despre acțiunile efectuate sau planificate care constituie sau ar putea constitui infracțiuni la legislația vamală în vigoare pe teritoriul celui alt stat.

5. Informațiile furnizate administrației vamale a statului celeilalte părți contractante pot fi transmise prin orice mijloc electronic în locul documentelor specificate în prezentul acord. Acestea vor conține explicațiile necesare pentru interpretarea și folosirea respectivelor informații.

## ARTICOLUL 7

**Forma și conținutul cererilor de asistență**

1. Cererile formulate în conformitate cu prezentul acord vor fi redactate în scris. Cererile vor conține anexele necesare pentru soluționarea lor. În cazuri excepționale, cererile pot fi făcute și verbal, dar vor fi confirmate în scris.

2. Cererile formulate în conformitate cu alin. 1 vor conține următoarele informații:

a) numele administrației vamale care formulează cererea;

b) măsurile solicitate;

c) obiectul și motivele cererii;

d) legile și alte reglementări juridice referitoare la obiectul cererii;

e) indicații cât mai exacte și cuprinzătoare despre persoanele fizice sau juridice implicate în investigație;

f) un rezumat al faptelor relevante privind obiectul cererii.

3. Cererile vor fi înaintate în limba oficială a statului părții contractante solicitate sau în limba engleză.

4. Dacă o cerere nu îndeplinește condițiile prevăzute la alin. 2 și 3, va fi cerută completarea ei.

## ARTICOLUL 8

**Investigații vamale**

1. La solicitarea administrației vamale a uneia dintre părțile contractante, administrația vamală a celeilalte părți contractante va iniția investigații în legătură cu activitățile care încalcă sau ar putea încălca legislația vamală în vigoare pe teritoriul statului părții contractante solicitante. Rezultatele acestor investigații vor fi aduse la cunoștință administrației vamale solicitante.

2. Aceste investigații vor fi efectuate în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului părții contractante solicitate. Administrația vamală solicitată va proceda ca și când ar acționa în propriul interes.

3. Funcționarii administrației vamale a unei părți contractante pot, în anumite cazuri, cu acordul administrației vamale a celeilalte părți contractante, să fie prezenți pe teritoriul statului acesteia din urmă la investigațiile legate de infracțiunile la legislația vamală a statului în cauză. Aceste persoane trebuie să facă dovada calității lor oficiale.

4. Un funcționar al administrației vamale solicitante, prezent pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, conform alin. 3, va acționa numai în calitate de consultant și sub nici o formă nu va participa activ la investigație, nu se va întâlni cu persoane interogate și nu va lua parte la nici o activitate investigativă.

## ARTICOLUL 9

**Folosirea informațiilor și a documentației**

1. Informațiile, documentele și datele obținute în conformitate cu prezentul acord nu vor fi folosite decât în sensul acestuia. Ele pot fi folosite în alte scopuri numai cu acordul scris al administrației vamale care le-a furnizat.

2. Informațiile și documentele referitoare la traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori pot fi transmise și celorlalte autorități guvernamentale ale statelor părților contractante cu atribuțiuni în controlul abuzului de droguri și al traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori.

3. Orice cerere făcută și informații comunicate sub orice formă, în conformitate cu prezentul acord, au caracter confidențial. Ele vor fi păstrate în confidențialitate și vor beneficia de protecția acordată de către administrația vamală care le primește aceluiași tip de informații și documente prin legislația în vigoare pe teritoriul statului părții sale contractante.

4. Administrația vamală care primește informații și documente în conformitate cu prezentul acord poate, în funcție de scopurile și obiectivele sale, să le folosească drept probe, inclusiv în cursul procedurilor administrative și judiciare.

5. Aceste documente și informații pot fi folosite ca probe în instanță, iar statutul lor legal va fi stabilit în conformitate cu legislația națională în vigoare pe teritoriul statului părții contractante primitoare.

## ARTICOLUL 10

**Experți și martori**

1. La cerere, administrația vamală solicitată poate autoriza persoane oficiale, cu consimțământul acestora, să aibă calitatea de expert și martor în fața autorităților judiciare sau administrative ale celeilalte părți contractante. Persoanele oficiale respective vor depune mărturii în legătură cu constatările făcute de ele în exercițiul funcțiunii.

2. Administrația vamală solicitantă este obligată în mod oficial să ia toate măsurile necesare pentru asigurarea securității acestor persoane pe parcursul șederii lor pe teritoriul statului acesteia, conform alin. 1. Transportul și cheltuielile zilnice pentru aceste persoane oficiale vor fi suportate de administrația vamală solicitantă.

3. Cererea prin care se solicită prezența acestor persoane trebuie să indice precis cauza și calitatea în care urmează să compare persoanele respective.

4. Cererea prin care se solicită prezența funcționarilor vamali în calitate de expert și martor va fi întocmită în conformitate cu legislația statului părții contractante respective.

#### ARTICOLUL 11

##### Excepții de la obligația de a acorda asistență

1. În cazul în care administrația vamală solicitată consideră că îndeplinirea unei cereri este susceptibilă de a prejudicia suveranitatea, securitatea sau alte interese esențiale ale statului său, aceasta poate refuza să acorde asistența solicitată conform prezentului acord, în totalitate sau parțial, ori poate condiționa acordarea asistenței solicitate în funcție de anumite circumstanțe.

2. În cazul în care administrația vamală solicitantă cere o asistență pe care ea însăși nu ar putea să o acorde administrației vamale a celeilalte părți contractante, ea va menționa aceasta în cerere. Administrația vamală solicitată va decide în legătură cu modul de soluționare a cererii.

3. Dacă asistența este refuzată, motivele refuzului trebuie notificate în scris imediat părții contractante solicitante.

#### ARTICOLUL 12

##### Asistența tehnică

Administrațiile vamale își pot acorda asistență tehnică în domeniul vamal, după cum urmează:

- a) schimb de funcționari vamali pentru a le fi prezentate mijloacele avansate folosite la controlul vamal;
- b) schimb de informații și experiență în folosirea echipamentului tehnic de control;
- c) pregătirea și perfecționarea funcționarilor vamali;
- d) schimb de experți în domeniul vamal;
- e) schimb de informații specifice și tehnice, referitoare la aplicarea prevederilor vamale.

#### ARTICOLUL 13

##### Cheltuieli

1. Părțile contractante renunță reciproc la orice pretenții de rambursare a cheltuielilor rezultate din aplicarea prezentului acord, cu excepția cheltuielilor pentru experți și martori, precum și pentru interpreți și traducători, care nu aparțin serviciilor publice.

Pentru Guvernul României,

**Tudor Tănăsescu,**

director general al Autorității Naționale a Vămirilor

2. În cazul în care soluționarea cererii implică cheltuieli de natură substanțială și extraordinară, administrațiile vamale se vor consulta în vederea stabilirii termenilor și condițiilor pentru soluționarea cererii, precum și a modalității de suportare a cheltuielilor.

#### ARTICOLUL 14

##### Aplicarea acordului

1. Administrațiile vamale ale părților contractante sunt însărcinate cu îndeplinirea cooperării și acordarea asistenței reciproce prevăzute în prezentul acord. Aceste administrații vor stabili de comun acord acțiunile necesare în acest scop.

2. Administrațiile vamale ale părților contractante vor stabili în comun modalitățile practice de aplicare a prezentului acord.

#### ARTICOLUL 15

##### Soluționarea diferendelor

1. Orice diferend apărut în cursul aplicării și interpretării prezentului acord va fi soluționat prin consultări între administrațiile vamale ale părților contractante.

2. Diferendele care nu pot fi soluționate prin consultări între administrațiile vamale vor fi rezolvate pe cale diplomatică.

#### ARTICOLUL 16

##### Aplicabilitatea teritorială

Prezentul acord se va aplica pe teritoriul vamal al României și pe teritoriul vamal al Federației Ruse, așa cum sunt definite de legislațiile lor naționale relevante.

#### ARTICOLUL 17

##### Intrarea în vigoare

1. Prezentul acord va intra în vigoare la 30 de zile de la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează, pe cale diplomatică, despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

2. Prezentul acord se încheie pentru o perioadă nelimitată.

3. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți contractante, pe căi diplomatice. Acordul își încetează valabilitatea după 3 luni de la data primirii respectivei notificări.

4. La data intrării în vigoare a prezentului acord în relațiile dintre România și Federația Rusă, își încetează valabilitatea Acordul dintre Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste privind colaborarea în problemele vamale, semnat la 22 decembrie 1960.

Semnat la Moscova la 13 noiembrie 2003, în două exemplare originale, în limbile română, rusă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare a prezentului acord, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul Federației Ruse,

**Mihail Valentinovici Vanin,**

președintele Comitetului de Stat al Vămirilor al Federației Ruse

### GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind cooperarea și asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, semnat la București la 19 noiembrie 2003

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, **Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind

cooperarea și asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, semnat la București la 19 noiembrie 2003.

Art. 2. — (1) Autoritatea Națională a Vămirilor este autorizată să ducă la îndeplinire prevederile acordului prevăzut la art. 1.

(2) Cheltuielile necesare punerii în aplicare a prevederilor acordului menționat la art. 1 se asigură din bugetul aprobat anual pentru Autoritatea Națională a Vămirilor.

PRIM-MINISTRU  
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:  
Ministrul delegat pentru coordonarea  
autorităților de control,  
**Ionel Blănculescu**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 5 februarie 2004.  
Nr. 130.

**A C O R D**  
**între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind cooperarea și asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal**

Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania, denumite în cele ce urmează *părți contractante*, luând în considerare că infracțiunile vamale prejudiciază interesele lor economice, comerciale, financiare, sociale și culturale, luând în considerare importanța asigurării stabilirii și percepției exacte a drepturilor vamale, impozitelor și a altor taxe la importul sau exportul mărfurilor, precum și aplicarea corectă a dispozițiilor referitoare la prohibiție, restricționare și control, având convingerea că acțiunile împotriva infracțiunilor vamale pot deveni mai eficiente printr-o strânsă colaborare între administrațiile lor vamale, luând notă cu îngrijorare de proporțiile și tendințele de creștere a traficului ilicit de droguri și substanțe psihotrope și considerând că acestea constituie un pericol la adresa sănătății publice și a societății, având în vedere, de asemenea, convențiile internaționale în vigoare relevante pentru părțile contractante, care încurajează asistența bilaterală reciprocă, precum și Recomandările Organizației Mondiale a Vămirilor, au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1**  
**Definiții**

În sensul prezentului acord, termenii de mai jos au următoarele semnificații:

- a) *administrație vamală*:  
— în România — Autoritatea Națională a Vămirilor din subordinea Autorității Naționale de Control;  
— în Republica Albania — Direcția Generală a Vămirilor din cadrul Ministerului Finanțelor;
- b) *legislație vamală* — prevederile actelor normative în vigoare privind importul, exportul, tranzitul mărfurilor sau alte proceduri vamale referitoare la drepturile vamale, taxe și alte impozite încasate de administrațiile vamale sau la măsurile de prohibiție, restricție ori control, aplicate de administrațiile vamale;
- c) *infracțiune vamală* — orice încălcare a legilor vamale, precum și orice tentativă de încălcare a acestora, prevăzute de legislația internă a statului fiecărei părți contractante;
- d) *parte contractantă solicitantă* — administrația vamală care formulează o cerere de asistență;
- e) *parte contractantă solicitată* — administrația vamală căreia i se solicită asistență;
- f) *drog* — orice substanță de origine naturală sau sintetică, enumerată în Lista I sau Lista II a Convenției unice asupra stupefiantelor, adoptată la New York la 30 martie 1961 (cu amendamentele relevante);
- g) *substanță psihotropă* — orice substanță de origine naturală sau sintetică, enumerată în listele I, II, III sau IV ale Convenției asupra substanțelor psihotrope, adoptată sub auspiciile Organizației Națiunilor Unite, la Viena la 21 februarie 1971;
- h) *precursori* — substanțe chimice controlate, utilizate în producerea drogurilor și a substanțelor psihotrope, enumerate în listele I și II ale Convenției Națiunilor Unite privind lupta împotriva traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, adoptată la Viena la 20 decembrie 1988;
- i) *livrare controlată* — tehnica de a permite transporturilor ilicite sau suspecte de droguri, substanțe psihotrope și precursori sau substanțe înlocuitoare ale acestora să iasă, să tranziteze sau să intre pe teritoriul uneia sau mai multor țări, cu știința și sub supravegherea autorităților lor competente, cu scopul de a identifica persoanele implicate în comiterea infracțiunilor.

**ARTICOLUL 2**  
**Domeniul de aplicare a acordului**

1. Părțile contractante își acordă reciproc asistență, în conformitate cu prevederile prezentului acord, pentru asigurarea respectării dispozițiilor prevăzute de legislația vamală, după cum urmează:
  - a) vor întreprinde măsurile necesare pentru a facilita și a accelera fluxul de mărfuri și călători;
  - b) vor coopera și se vor sprijini reciproc în prevenirea și investigarea infracțiunilor la legislația vamală;
  - c) la cerere, își vor furniza și alte informații spre a fi folosite la aplicarea legislației vamale;
  - d) se vor strădui să coopereze în cercetarea, dezvoltarea și aplicarea noilor proceduri vamale, în pregătirea și schimbul de personal, precum și în alte domenii de interes reciproc.
2. Asistența reciprocă prevăzută prin prezentul acord va fi furnizată în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului părții contractante solicitate și în cadrul competențelor și resurselor sale disponibile.

**ARTICOLUL 3**

**Supravegherea persoanelor, bunurilor și mijloacelor de transport**

- Din proprie inițiativă sau la cerere, administrațiile vamale vor organiza controale asupra:
- a) persoanelor identificate sau suspectate de a fi comis infracțiuni vamale sau care sunt implicate în traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori;
  - b) mărfurilor cunoscute sau suspectate de a fi folosite în comiterea unor infracțiuni vamale sau în traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori;
  - c) oricărui mijloc de transport cunoscut sau suspectat de a fi folosit în comiterea unor infracțiuni vamale sau în traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori;
  - d) coletelor poștale suspecte de a fi folosite în traficul ilicit.

**ARTICOLUL 4**

**Acțiuni împotriva traficului ilicit de mărfuri sensibile**

Din proprie inițiativă sau la cerere, administrațiile vamale își vor furniza reciproc toate informațiile relevante despre intenția sau fapta

unei persoane de a comite o infracțiune la legislația vamală în vigoare pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante privind:

- a) traficul de droguri, substanțe psihotrope și precursori;
- b) traficul de arme, muniții, materiale explozive și nucleare, precum și alte substanțe periculoase pentru mediu și sănătatea publică;
- c) traficul de lucrări de artă cu valoare semnificativă istorică, culturală sau arheologică;
- d) traficul de mărfuri supuse unor taxe sau drepturi vamale mari.

#### ARTICOLUL 5

##### Livrări controlate

1. Administrațiile vamale vor coopera, în limitele competenței lor, pentru aplicarea metodelor de livrări controlate.
2. Decizia de a aplica procedura livrărilor controlate va fi luată, după caz, în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statelor părților contractante.

#### ARTICOLUL 6

##### Schimbul de informații

1. Administrațiile vamale își vor furniza, din proprie inițiativă sau la cerere, orice informație care ar putea sprijini aplicarea unor proceduri mai eficiente privind:

- a) stabilirea valorii în vamă și certificarea documentației la importul și exportul mărfurilor, precum și autenticitatea datelor conținute în aceasta;
- b) încadrarea tarifară a mărfurilor care fac obiectul activității de comerț exterior și efectuarea analizelor de laborator în scopul încadrării tarifare corespunzătoare a mărfurilor;
- c) stabilirea originii mărfurilor și verificarea certificatului de origine prezentat la export și controlul procedurii vamale aplicate mărfurilor în țara exportatoare (tranzit sub supraveghere vamală, antrepozitare vamală, admitere temporară, zone libere, export după perfecționare activă etc.).

2. Administrațiile vamale își vor furniza, la cerere, următoarele informații privind:

- a) mărfurile importate pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante, care au fost legal exportate de pe teritoriul statului celeilalte părți contractante;
- b) mărfurile exportate de pe teritoriul statului uneia dintre părțile contractante, care au fost legal importate pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

3. La cerere sau din proprie inițiativă, administrațiile vamale își vor furniza orice informație referitoare la infracțiunile prevăzute de legislația vamală în vigoare pe teritoriile celor două state, și în special informații privind:

- a) persoanele fizice sau juridice cunoscute sau suspectate de a fi comis infracțiuni vamale ori care sunt implicate în traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori sau al unor mărfuri prohibite ori restricționate;
- b) mărfurile cunoscute sau suspectate de a fi obiectul unor infracțiuni vamale sau al traficului ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori;
- c) mijloacele de transport cunoscute sau suspectate de a fi folosite în comiterea unor infracțiuni vamale sau în traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori.

4. În cazul în care administrația vamală solicitată nu deține informațiile solicitate, aceasta va întreprinde măsurile necesare pentru a obține informațiile respective, în limitele competenței și ale resurselor sale disponibile, ca și când ar acționa pe cont propriu, și în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului său.

5. La cerere sau din proprie inițiativă, administrația vamală a uneia dintre părțile contractante va furniza administrației vamale a celeilalte părți contractante documentele vamale, de transport, evidențe și copii certificate ale acestora, precum și informații despre acțiunile efectuate sau planificate care constituie sau ar putea constitui infracțiuni la legislația vamală în vigoare pe teritoriul celuilalt stat.

6. Informațiile furnizate administrației vamale a celeilalte părți contractante pot fi transmise prin orice mijloc electronic în locul documentelor specificate în prezentul acord. Acestea vor conține explicațiile necesare pentru interpretarea și folosirea respectivelor informații.

#### ARTICOLUL 7

##### Forma și conținutul cererilor de asistență

1. Cererile formulate în conformitate cu prezentul acord vor fi redactate în scris. Cererile vor conține anexele necesare pentru soluționarea lor. În cazuri excepționale, cererile pot fi făcute și verbal, dar vor fi confirmate imediat în scris în cel mult 3 zile.

2. Cererile formulate în conformitate cu alin. 1 vor conține următoarele informații:

- a) numele administrației vamale care formulează cererea;
- b) măsurile solicitate;
- c) obiectul și motivul cererii;
- d) legile și alte reglementări juridice referitoare la obiectul cererii;
- e) indicații cât mai exacte și cuprinzătoare despre persoanele fizice sau juridice implicate în investigație;
- f) un rezumat al faptelor relevante privind obiectul cererii;
- g) un set de copii certificate ale documentelor vamale, comerciale și de transport.

3. Cererile vor fi înaintate în limba oficială a statului părții contractante solicitate sau în limba engleză.

4. Dacă o cerere nu îndeplinește condițiile prevăzute la alin. 2 și 3, va fi cerută completarea ei.

#### ARTICOLUL 8

##### Investigații vamale

1. La solicitarea administrației vamale a uneia dintre părțile contractante, administrația vamală a celeilalte părți contractante va iniția investigații în legătură cu operațiunile care încalcă sau ar putea încălca legislația vamală în vigoare pe teritoriul statului părții contractante solicitante. Rezultatele acestor investigații vor fi aduse la cunoștință părții contractante solicitante.

2. Aceste investigații vor fi efectuate în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului părții contractante solicitate. Partea contractantă solicitată va proceda ca și când ar acționa în propriul interes.

3. Funcționarii administrației vamale a unei părți contractante pot, în anumite cazuri, cu acordul administrației vamale a celeilalte părți contractante, să fie prezenți pe teritoriul statului acesteia din urmă la investigațiile legate de infracțiunile la legislația vamală a statului în cauză. Aceste persoane trebuie să facă dovada calității lor oficiale.

4. Un funcționar al părții contractante solicitante, prezent pe teritoriul statului părții contractante solicitate, conform alin. 3, va acționa numai în calitate de consultant și sub nici o formă nu va participa activ la investigație, nu se va întâlni cu persoane interogate și nu va lua parte la nici o activitate investigativă.

#### ARTICOLUL 9

##### Folosirea informațiilor și a documentației

1. Informațiile, documentele și datele obținute în conformitate cu prezentul acord nu vor fi folosite decât în sensul acestuia. Ele pot fi folosite în alte scopuri numai cu acordul scris al administrației vamale care le-a furnizat.

2. Informațiile și documentele referitoare la traficul ilicit de droguri, substanțe psihotrope și precursori pot fi transmise și celorlalte autorități guvernamentale ale statelor părților contractante implicate în activități de control al abuzului de droguri și al traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori.

3. Orice cerere făcută și informație comunicată sub orice formă, în conformitate cu prezentul acord, are caracter confidențial. Ea va fi păstrată în confidențialitate și va beneficia de același nivel de protecție care este acordată aceluiași tip de informații și documente prin legile în vigoare pe teritoriul statului părții contractante solicitate.

4. Administrația vamală care primește informații și documente în conformitate cu prezentul acord poate, în funcție de scopurile și obiectivele sale, să le folosească drept probe, inclusiv în cursul procedurilor administrative și judiciare.

5. Aceste documentații și informații pot fi folosite ca probe în instanță, iar valoarea lor probantă va fi stabilită în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului părții contractante primitoare.

## ARTICOLUL 10

**Experți și martori**

1. La cerere, partea contractantă solicitată poate autoriza persoane oficiale, cu consimțământul acestora, să aibă calitatea de expert sau martor în fața autorităților judiciare ori administrative ale părții contractante solicitante. Persoanele oficiale respective vor depune mărturia în legătură cu constatările făcute de ele în exercițiul funcției.

2. Administrația vamală solicitantă este obligată în mod oficial să ia toate măsurile necesare pentru asigurarea securității acestor persoane pe parcursul șederii lor pe teritoriul statului acesteia, conform alin. 1. Transportul și cheltuielile zilnice pentru aceste persoane oficiale vor fi suportate de administrația vamală solicitantă.

3. Cererea prin care se solicită prezența acestor persoane trebuie să indice precis cauza și calitatea pe care urmează să le aibă persoanele respective.

4. Cererea prin care se solicită prezența funcționarilor vamali în calitate de expert și martor va fi întocmită în conformitate cu legislația statului părții contractante solicitate.

## ARTICOLUL 11

**Excepții de la obligația de a acorda asistență**

1. În cazul în care partea contractantă solicitată consideră că îndeplinirea unei cereri este susceptibilă de a prejudicia suveranitatea, securitatea sau alte interese esențiale ale statului său, aceasta poate refuza să acorde asistența solicitată conform prezentului acord, în totalitate sau parțial, sau poate condiționa acordarea asistenței solicitate în funcție de anumite circumstanțe.

2. În cazul în care partea contractantă solicitantă cere o asistență pe care ea însăși nu ar putea să o acorde administrației vamale a celeilalte părți contractante, ea va menționa aceasta în cerere. Partea contractantă solicitată va decide în legătură cu modul de soluționare a cererii.

3. Dacă asistența este refuzată, motivele refuzului trebuie notificate în scris imediat părții contractante solicitante.

## ARTICOLUL 12

**Simplificarea formalităților vamale**

Administrațiile vamale vor întreprinde de comun acord măsurile necesare pentru simplificarea formalităților vamale, în scopul facilitării și accelerării circulației mărfurilor între teritoriile statelor părților contractante.

## ARTICOLUL 13

**Asistența tehnică**

Administrațiile vamale își pot acorda asistență tehnică în domeniul vamal, după cum urmează:

- schimb de funcționari vamali pentru a le fi prezentate mijloacele avansate folosite la controlul vamal;
- schimb de informații și experiență în folosirea echipamentului tehnic de control;
- pregătirea și perfecționarea funcționarilor vamali;
- schimb de experți în domeniul vamal;

Pentru Guvernul României,

**Tudor Tănăsescu,**

director general al Autorității Naționale a Vămirilor

e) schimb de informații specifice, științifice și tehnice, referitoare la aplicarea prevederilor vamale.

## ARTICOLUL 14

**Cheltuieli**

Părțile contractante renunță reciproc la toate pretențiile de rambursare a cheltuielilor rezultate din aplicarea prezentului acord, cu excepția cheltuielilor pentru experți și martori, precum și pentru interpreți și traducători, care nu aparțin serviciilor publice.

## ARTICOLUL 15

**Aplicarea acordului**

1. Administrațiile vamale ale părților contractante sunt însărcinate cu îndeplinirea cooperării și acordarea asistenței reciproce prevăzute în prezentul acord. Aceste autorități vor stabili de comun acord documentația necesară în acest scop.

2. Reprezentanții administrațiilor vamale ale părților contractante se vor întâlni, dacă va fi necesar, alternativ în cele două state, pentru a analiza aplicarea prevederilor acordului și a soluționa alte probleme de ordin practic privind cooperarea și asistența reciprocă dintre administrațiile vamale ale părților contractante.

3. Administrațiile vamale ale părților contractante vor stabili în comun modalitățile practice de aplicare a prezentului acord.

4. Pentru îndeplinirea scopurilor prezentului acord, administrațiile vamale ale părților contractante vor desemna persoanele de contact și vor face schimb de liste, indicând numele, funcțiile, numerele de telefon și de fax ale acestor persoane, în termen de două luni de la data intrării în vigoare a prezentului acord. Ele pot, de asemenea, să convină ca serviciile lor de investigații să aibă între ele contacte directe.

## ARTICOLUL 16

**Soluționarea diferendelor**

1. Orice diferend apărut în cursul aplicării și interpretării prezentului acord va fi soluționat prin consultări între administrațiile vamale ale părților contractante.

2. Diferendele care nu pot fi soluționate prin consultări între administrațiile vamale vor fi rezolvate pe cale diplomatică.

## ARTICOLUL 17

**Intrarea în vigoare**

1. Prezentul acord va intra în vigoare în cea de-a 30-a zi de la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează, pe cale diplomatică, despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

2. Prezentul acord se încheie pentru o perioadă nelimitată de timp.

3. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți contractante, pe căi diplomatice. Prezentul acord își încetează valabilitatea după 3 luni de la data primirii respectivei notificări.

Semnat la București la 19 noiembrie 2003, în două exemplare originale, în limbile română, albaneză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare între textele în limbile română și albaneză, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Consiliul de Miniștri al Republicii Albania,

**Dritan Shano,**

adjunct al ministrului finanțelor

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro